

## RAM 783

**F** Mode d'emploi  
Thermostats à horloge

**NL** Gebruiksaanwijzing  
Klokthermostaat

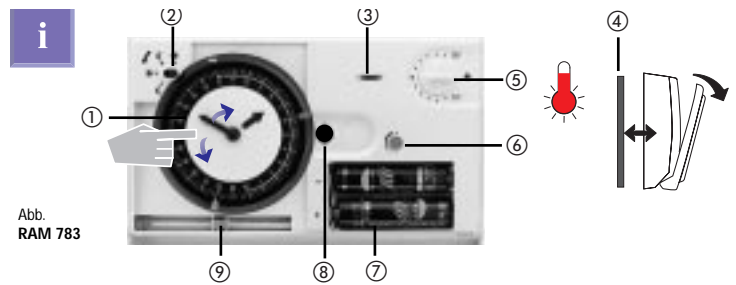


Abb.  
RAM 783

- F** 1 **RAM 783** programme journalier, au choix, avec cavaliers amovibles  
2 Dérogation manuelle et affichage du régime en cours, confort ☀ ou réduit ☾ (nuit)  
3 LED. En cas de clignotement, le changement des piles est nécessaire.  
4 Fentes d'aération dans le socle.  
5 Réglage de la température confort ☀ (jour).  
6 Etalonnage pour l'adaptation aux particularités du local 📏  
7 Logement pour les piles.  
8 Fermeture pour la fixation de l'appareil.  
9 Logement pour cavaliers de réserve
- NL** 1 **RAM 783** dagprogramma naar keuze, met versteekbare ruiters  
2 Manuele afwijking en weergave van de actieve periode, comfort ☀ of verlaagd ☾ (nacht)  
3 Knipperende LED: de batterijen moeten vervangen worden  
4 Ventilatieopeningen in de sokkel  
5 Instelling van de comforttemperatuur ☀ (dag)  
6 Ijking ter aanpassing aan de plaatselijke omstandigheden 📏  
7 Batterijhouder  
8 Vergrendeling voor de bevestiging van het apparaat  
9 Vakje met extra ruiters

2

- i** Information / Informatie
- 📖** Caractéristiques techniques / Technische gegevens
- 🔋** Piles/ changement des piles / Batterijen/Batterijen vervangen
- 🕒** Réglage de l'heure/correction / Instelling/correctie van de actuele kloktijd
- 🕒** Changement d'heure été/hiver / Zomer-/wintertijdschakeling

**Prog. 24h** Programmation des périodes de chauffe (programme journalier) / Programmeren van de verwarmingsperiodes (dagprogramma)

Conseils de sécurité / Veiligheidsaanwijzing

Montage / Montage

**PROG.** Réglage de la température / Temperatuur instellen

**🔧** Raccordement / Aansluiting

**👉** Dérogation manuelle / Manuele afwijking

**📏** Etalonnage du seuil de commutation / Ijking van schakeldrempel

**📖** **RAM 783**  
Batterie 2 x 1,5 V  
**Alkaline LR6**

**🔋** ~ 1 a

**📊** 6 A / 250 V~ (cos φ = 1)  
1 A / 250 V~ (cos φ = 0,6)

**EN** EN 60730-2-9, EN 60730-1  
Typ 1B  
Classe de protection II après montage  
Beschermingsklasse II bij inbouw  
EN 60529 IP 20

**📊** 0,8 K

**i**

**F** **Application:** le thermostat à horloge convient pour la régulation de température de locaux d'habitations ou professionnels, mais ne convient pas pour les locaux très poussiéreux (halls de fabrication) ou humides (piscines, salles de bain, saunas etc.). Par exemple, durant les heures de bureau, on assure une température confort; à la fin des heures de bureau, une température réduite. Le début et la fin du régime de température confort ou réduite est programmable librement par les cavaliers ou segments disposés autour du cadran de l'horloge.

**NL** **Toepassing:** de klokthermostaat is geschikt voor de temperatuurregeling van woon- of beroepsruimten, echter niet voor zeer stoffige media (fabriekshallen) of vochtige media (zwembaden, badkamers, sauna's enz.). Bijvoorbeeld, gedurende de kantoor tijden wordt op comforttemperatuur geregeld, op het einde van de kantoor tijden op verlaagde temperatuur. Het begin en het einde van de comfort- of verlaagde periodes kan vrij geprogrammeerd worden d.m.v. de ruitertjes of segmenten, die zich rond de klok schijf bevinden.

**F** Le thermostat a norioge fonctionne sur piles. Selon la fréquence d'enclenchement, vous devrez changer les piles après environ un an.

**Première mise en service:** de nouvelles piles sont incluses dans l'emballage.  
 1. vérifiez la polarité des piles  
 2. incorporez les piles dans le tiroir à piles

**Nécessité de remplacer les piles:**  
**Mesure:**

**En cas de négligence:**

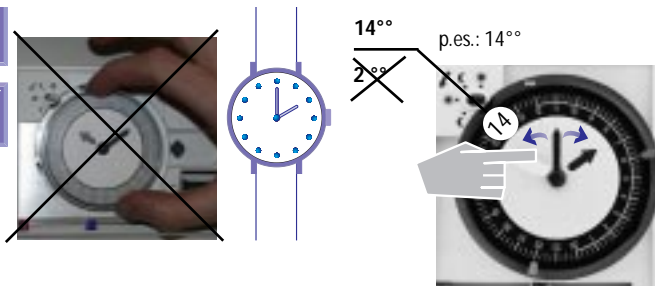
la LED 3 clignote changez les piles dans les 3 semaines la LED reste allumée encore quelques jours en permanence. Ensuite, l'horloge s'arrête, le chauffage est enclenché en permanence mais la régulation de température n'est plus assurée.

**Changement des piles:**

1. enlevez les piles usagées
2. débarrassez-vous de ces piles en respectant l'environnement
3. **utilisez seulement des nouvelles piles, de même type, alcalines LR6**
4. respectez la polarité et installez les nouvelles piles.

**Recommandation:**

contrôlez de temps en temps les piles car celles-ci peuvent couler et endommager votre appareil.



**NL** De klokthermostaat werkt op batterijvoeding. Naar gelang de inschakelfrequentie, moeten de batterijen na ca. 12 maanden vervangen worden.

**Eerste inwerkingstelling:** in de verpakking zijn nieuwe batterijen bijgevoegd.  
 1. controleer de polariteit van de batterijen.  
 2. plaats de batterijen in het batterijvakje.

**Batterijvervangings noodzakelijk:**

**Maatregel:**

**Bij onachtzaamheid:**

LED 3 knippert de batterijen binnen de 3 weken vervangen. De LED blijft nog enkele dagen permanent lichten. Daarna, valt de klok stil, de verwarming wordt permanent ingeschakeld maar niet meer geregeld.

**Batterijen vervangen:**

1. de lege batterijen uitnemen.
2. de lege batterijen in de milieubox deponeren.
3. **alleen nieuwe batterijen van hetzelfde type, alkaline LR6, gebruiken.**
4. bij het plaatsen van de nieuwe batterijen, de polariteit in acht nemen.

**Aanbeveling:**

controleer van tijd tot tijd de batterijen; lekkende batterijen kunnen uw apparaat beschadigen.

**F** Réglage de l'heure ou changement d'heure été/ hiver

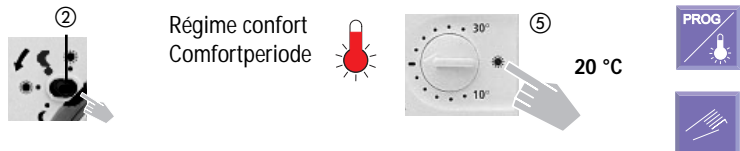
-> Tournez la grande aiguille, dans le sens horlogique ou anti-horlogique, jusqu'à ce que l'heure correcte apparaisse.

**Attention:** ex.: 14h00 et non 02h00!

**NL** Actuele kloktijd instellen of zomer-/ wintertijdschakeling

-> Verdraai de grote wijzer met of tegen wijzerzin, tot de actuele tijd wordt aangeduid.

**Opgelet:** vb.: 14.00 h en niet 02.00 h!



Régime confort  
 Comfortperiode

20 °C

La température est abaissée de 5° C par rapport à la température confort réglée.  
 Ex.: figure 5: 20° C = température confort, 15° C = température réduite.

De temperatuur wordt 5° C verlaagd in verhouding tot de ingestelde comforttemperatuur.

Vb: beeld 5: 20° C = comforttemperatuur, 15° C = verlaagde temperatuur.

**F** Sélecteur manuel pour le choix des régimes

☀ = ☀, le réglage au bouton 5 ☀ détermine la température.

☾ = ☾, la température est abaissée de 5° C par rapport à la température confort réglée.

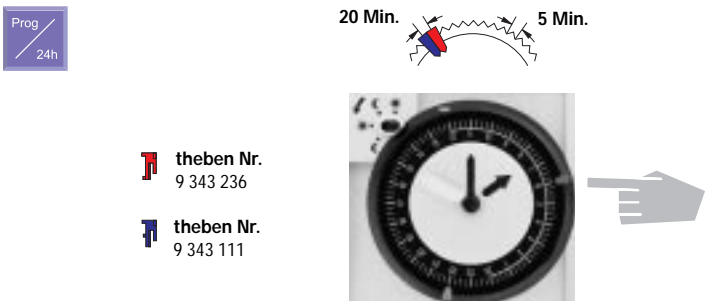
**Attention:** la réduction de température d'un degré (1° C) correspond à une économie d'énergie d'environ 6 %

**NL** Manuele keuzeschakelaar

☀ = ☀, de instelling met de instelknop 5 ☀ bepaalt de temperatuur

☾ = ☾, de temperatuur wordt 5° C verlaagd in verhouding tot de ingestelde comforttemperatuur

**Opgelet:** een temperatuurverlaging van één graad (1° C) stemt overeen met een energiebesparing van ca. 6 %.



theben Nr. 9 343 236

theben Nr. 9 343 111

**F** **Exemple:** régime confort ☀ tous les jours de 6h00 à 22h00

Enfichez le cavalier rouge sur 6h00 et le cavalier bleu sur 22h00.

**Attention:** enfichez le cavalier à fond.

**NL** **Voorbeeld:** comfortperiode ☀ alle dagen van 6.00 tot 22.00 h.

De rode ruiter insteken op 6.00 h en de blauwe ruiter op 22.00 h.

**Opgelet:** de steekruiters helemaal tot op de bodem indrukken.

**F Raccordement exclusivement par un professionnel**

Le montage et le raccordement ne peuvent être effectués que par un professionnel.

Si le thermostat à horloge est utilisé avec d'autres appareils dans une installation, il faut veiller à ce que l'installation dans son ensemble ne provoque pas de perturbation électrique.

Les normes nationales et les prescriptions de sécurité doivent être respectées.

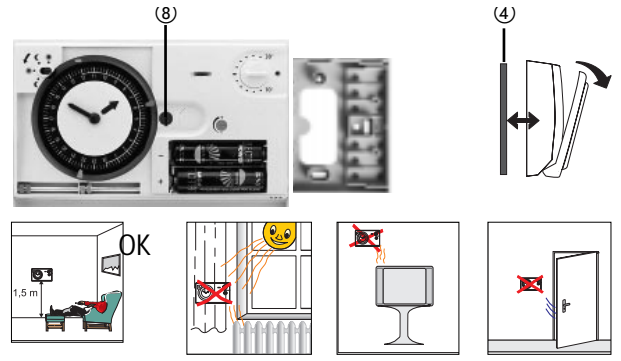
Des interventions dans l'appareil ou des modifications de celui-ci entraînent la perte de la garantie.

**NL Aansluiting enkel door een bevoegd vakman**

De montage en de aansluiting mogen enkel door een elektro-installateur uitgevoerd worden. Indien de klokthermostaat in een installatie met andere apparaten gebruikt wordt, moet men erop letten dat de ganse installatie geen elektrische storing veroorzaakt.

De nationale voorschriften en de lokaal geldende veiligheidsbepalingen dienen in acht genomen te worden.

Ingrepen of wijzigingen aan het apparaat hebben het verlies van de garantie ten gevolge.



**F**

**Lors du montage et du démontage du thermostat à horloge, veillez à ce que les fils de raccordement soient hors tension.**

**Montage:**

L'appareil doit être monté sur une surface plane et non conductrice.

1. Basculez le couvercle vers le bas
2. Avec un tournevis, orientez la fermeture 8 en position ①
3. Enlevez le socle gris de la partie thermostat
4. Faites passer les fils de raccordement par les ouvertures du socle le thermostat ne peut, en aucun cas
5. Fixez l'appareil sur le mur, à 1,5 m de hauteur, si possible, sur un mur intérieur, à un endroit où l'air peut circuler librement
6. Raccordez le socle selon le schéma de raccordement approprié
7. Mettez les câbles à plat dans le socle
8. Adaptez le thermostat à horloge sur le socle câblé
9. Avec un tournevis, orientez la fermeture 8 en position ②

**Attention:** veillez à ce que les fentes d'aération 4 dans le socle ne soient pas bouchées par de la peinture, du papier peint, du plafonnage, etc.

**NL**

**Bij de montage en demontage van de klokthermostaat dient erop gelet te worden dat de aansluitdraden spanningsloos zijn.**

Monteer het apparaat niet op een stroomgeleide ondergrond.

1. Het deksel naar beneden doen kantelen
2. Draai met een schroevendraaier de vergrendeling 8 in stand ①
3. De grijze sokkel verwijderen van het thermostaatgedeelte
4. De aansluitdraden door de openingen van de sokkel trekken.

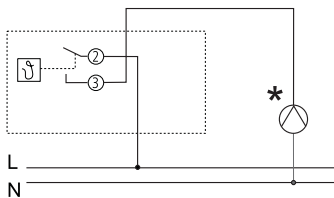
9 10

5. Bevestig het apparaat op de muur, op 1,5 m hoogte, zo mogelijk op een binnenmuur waar de lucht ongehinderd kan circuleren
6. De sokkel aansluiten in overeenkomst met het aansluitschema
7. De aansluitkabels platdrukken in de sokkel
8. De klokthermostaat op de bedrade sokkel bevestigen
9. Draai met een schroevendraaier de vergrendeling 8 in positie ②

**Opgelet:** de ventilatieopeningen 4 van de sokkel mogen niet verstopt worden door verf, behangpapier, pleisterwerk, enz.

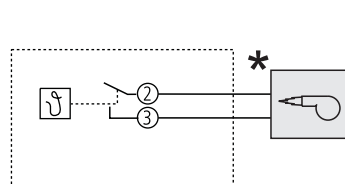


**\* Respectez les prescriptions de raccordement du constructeur / De aansluitvoorschriften van de fabrikant in acht nemen**



**F** Commande de la pompe de circulation, chauffage à accumulation et à air chaud pulsé

**NL** Besturing van circulatiepomp, accumulatieverwarming en luchtverwarming



**F** Commande du relais de brûleur (gaz ou fuel)

**F** Commande d'une vanne électrothermique (vanne de zone)<sup>1</sup>

**NL** Besturing van branderrelais (gas of stookolie)

**NL** Besturing van elektrothermische kraan (zoneventiel)<sup>1</sup>



**F Etalonnage du seuil de commutation:**

le thermostat à horloge est étalonné en usine. Si l'endroit de montage, par exemple, un mur de béton froid, rendait un nouveau réglage nécessaire, l'écart de température constaté peut être corrigé au bouton de réglage 6.

**Ex.: température régulée trop élevée:**

tournez le bouton 6 légèrement dans le sens anti-horlogique; répétez l'opération, si besoin est, après stabilisation de la température ambiante.

**Remarque:** veillez à ce qu'il n'y ait pas de courant d'air froid au dos de l'appareil. Au besoin, obturez les canalisations électriques avec du silicone.

**NL Ijking van de schakeldrempel:**

de klokthermostaat wordt in de fabriek geijkt. Indien vanwege de montage-plaats, bv. een koude betonnen muur, een bijstelling noodzakelijk zou zijn, kan het vastgestelde temperatuurverschil gecorrigeerd worden met de instelknop 6.

**Vb.: geregelde temperatuur te hoog:**

Verdraai de instelknop 6 een weinig tegen wijzerzin; zo nodig herhalen, naar de temperatuur in het ruimten zich heeft gestabiliseerd.

**Opmerking:** koude luchtstroom aan de rugzijde van het apparaat moet vermeden worden. Zo nodig, de elektrische leidingen met silicone afdichten.

<b>D</b>	THEBEN -WERK ZEITAUTOMATIK GmbH Hohenbergstr. 32, 72401 Haigerloch http://www.theben.de, E.Mail: theben@theben.de	07474 692 - 0	07474/ 692 -150
<b>B</b>	TEMPOLEC International s.a. Route de Biesme 49, B 6530 Thuin,	071.59.00.390	71.59.01.61 (10 lignes)
<b>F</b>	THEBEN S.A.R.L., Zone Industrielle des Vignes, 32 - 38 Rue Bernard, 93012 Bobigny cédex,	01/49159700	48445761
<b>NL</b>	ITHO B.V., P.O. Box 21, 3100 AA Schiedam	010/4278500	010/4278882